

аннотации [8]. Данная тенденция способствует расширению научных перспектив применения корпусов от традиционных лексико-синтаксических и семантико-синтаксических [9] изысканий до семантических и прагматических, а также корпусных исследований невербальной коммуникации. В качестве примера приведем Билефельдский корпус выравнивания речи и жестов (SaGA) [10].

Ближайшей и, по всей видимости, отдаленной перспективой мировой корпусной лингвистики является создание технологических условий для междисциплинарных и мультимодальных исследований, отвечающим вызовам современной науки.

### Примечания

1. *Богоявленская Ю. В.* Сопоставительный объектно-ориентированный корпус: определение понятия и принципы формирования // *Многоязычие в образовательном пространстве*. 2017. № 9. С. 8–19.

2. *Johannessen J. B., Priestley J., Hagen K., Åfarli T. A., Vangnes* The Nordic Dialect Corpus—an advanced research tool. In *Proceedings of the 17th nordic conference of computational linguistics (nodalida 2009)* Pp. 73-80.

3. *Oren E., Möller K., Scerri S., Handschuh S., Sintek M.* What are Semantic Annotations?? URL: <https://www.bibsonomy.org/bibtex/13f3b6d1e167e6412585b73608e464414>

4. *Candel-Mora M. Á., Carrió-Pastor M. L.* Corpus analysis: a pragmatic perspective on term variation // *Revista Espanola De Linguistica Aplicada*. 2012. № 25(1). Pp. 33–50.

5. *Рюкова А. Р.* Корпусно-ориентированные исследования языка: краткий обзор достижений и трудностей // *Russian Linguistic Bulletin*. 2024. №. 1 (49) P. 17.

8. *Kupietz M., Liingen H., Kamocki P., Witt A.* The German Reference Corpus DeReKo: New Developments – New Opportunities // *Proceedings of the eleventh international conference on language resources and evaluation (LREC 2018), 7–12 May 2018, Miyazaki, Japan / ed. by Calzolari N., Choukri Kh., Cieri Ch. (et al.) Paris, France: European language resources association (ELRA), 2018. Pp. 4353–4360.*

9. SALSA II — The Saarbrücken Lexical Semantics Acquisition Project. URL: <https://www.coli.uni-saarland.de/projects/salsa/page.php?id=research-salsa1>

10. *Leech G.* Adding linguistic annotation // *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice / ed. by M. Wynne. Oxford, 2005. Pp. 17–29.*

© Ван Хунцин, Ван Цзянин

*Хэбэйский педагогический университет,  
г. Шичзячжуан, Китай*

## ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ПЕРЕВОДА В КИТАЕ (на примере Хэбэйского педагогического университета)

Развитие технологий искусственного интеллекта ставит новые вызовы перед традиционным языковым обучением, особенно в об-

ласти преподавания перевода [1–6]. Хотя традиционное преподавание перевода накопило богатый теоретический и практический опыт, оно сталкивается с трудностями в условиях все более сложных задач перевода и разнообразных учебных запросов. В практике преподавания перевода в Хэбэйском педагогическом университете используется отечественная платформа интеллектуального перевода YICAT для проведения письменного перевода, что повышает эффективность обучения и учебный процесс.

## **1. Технические характеристики платформы перевода YICAT**

YICAT — это онлайн-платформа управления переводом, разработанная компанией Shanghai Yizhe Information Technology Co., Ltd., предназначенная для предоставления пользователям более быстрых и эффективных решений в области перевода и локализации. Платформа объединяет технологии анализа и поиска многоязычных больших данных, машинного перевода на основе искусственного интеллекта, обработки естественного языка, интеллектуальной обработки текста и анализа многофайловых форматов, предоставляя услуги более чем тысячам вузов и предприятий. Версия платформы перевода YICAT для вузов была разработана с целью соответствовать требованиям преподавания перевода в университетах, поддерживать дистанционное обучение, разрушать временные и пространственные барьеры, расширять учебную деятельность в облаке, визуализировать процесс перевода в реальном времени, тем самым упрощая учебный процесс и реализуя интегрированное управление.

## **2. Применение интеллектуальной переводческой платформы YICAT в преподавании перевода**

Платформа YICAT использует алгоритмы глубокого обучения для быстрого и точного перевода текста. В учебном процессе преподаватели могут использовать эти инструменты, чтобы направлять и помогать студентам в их первых попытках перевода, сравнивая результаты перевода с оригиналом, анализируя преимущества и недостатки AI-перевода, а также осуществляя самокоррекцию и рефлексии в процессе перевода.

Корпус является важным ресурсом в обучении переводу. Платформа YICAT имеет встроенный многоязычный корпус и обладает способностью к самостоятельному обучению, что позволяет ей автоматически анализировать большое количество примеров перевода и выделять переводческие закономерности, помогая студентам понять способы преобразования между различными языками.

В практической переводческой деятельности преподаватели могут использовать AI для анализа уже имеющегося двуязычного корпуса, генерируя отчеты о сравнении переводов, что позволяет студентам и преподавателям обсуждать достоинства и недостатки различных стратегий перевода и углублять понимание переводческих техник.

Студенты могут самостоятельно использовать систему перевода YICAT для тренировок, в то время как платформа может предоставлять индивидуально подобранный учебный контент и обратную связь в зависимости от уровня и прогресса учащегося. Онлайн-платформа для изучения перевода анализирует привычки обучения и ошибки студентов с помощью AI, генерируя персонализированные учебные отчеты и рекомендуя соответствующие упражнения.

В целом, технологии искусственного интеллекта привнесли революционные изменения в преподавание перевода. С помощью автоматических инструментов перевода, анализа корпусов, интеллектуальных систем наставничества и других приложений как преподаватели, так и студенты могут более эффективно заниматься переводом. Однако, сталкиваясь с вызовами технологий ИИ, educators должны постоянно адаптировать свои методы обучения и обращать внимание на вопросы конфиденциальности данных и этики.

### Примечания

1. *Есионова Е. Ю.* Искусственный интеллект как альтернативный ресурс для изучения иностранного языка // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 3. С. 155–166.

2. *Исламов Р. С.* Искусственный интеллект в информационно-коммуникационных технологиях и его влияние на обучение иностранному языку в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2020. Т. 13. Вып. 12. С. 300–305.

3. *Мэн Ся.* К вопросу о формировании компетенций будущих переводчиков в эпоху искусственного интеллекта // Вестн. Моск. ун-та. Серия 22. Теория перевода. 2021. № 2. С. 127–137.

4. *Землякова Т. А., Земляков В. Д.* Преимущества и недостатки использования искусственного интеллекта при изучении иностранного языка // Педагогические науки. 2021. № 2. С. 125–129.

5. *Лю Вэньцзя.* Размышления об истории соединения синхронного перевода с искусственным интеллектом в Китае: 2017–2021 гг. // Вестн. ВГУ. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. № 2. С. 142–150.

6. *Потанов А. С.* Технологии искусственного интеллекта: анализ проблематики и построение структуры учебной дисциплины // Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2007. № 9. С. 308–313.